



Du‘ā 61  
**Imam’s Supplication in  
abasing himself in  
the *Sahīfa* with two  
Translations**



## Du'ā 61: Imam's Supplication in abasing himself in the *Sahifa* with two translations

Translation by Dr. William C. Chittick	Translation by Ahmad Ali Muhani	Text of the Du'ā in Arabic
<i>His supplication (upon him be peace) in Abasing himself</i>	<i>One of His Prayers in a Spirit of Humility</i>	وَكَانَ مِنْ دُعَائِهِ عَلَيْهِ السَّلَامُ فِي التَّذَلُّلِ
1. My Master, my Master! You are the Master and I servant! Has anyone mercy upon the servant but the master?	1. My Lord, my Lord, You are the Master and I am the slave: then who will pity the slave except the Master?	(1) مَوْلَايَ مَوْلَايَ، أَنْتَ الْمَوْلَى، وَأَنَا الْعَبْدُ، وَهَلْ يَرْحَمُ الْعَبْدَ إِلَّا الْمَوْلَى.
2. My Master, My Master! You are the Exalted and I the abased! Has anyone mercy upon the abased but the exalted?	2. My Lord, my Lord, You are the Honourable and I am the despicable: then who will pity the despicable one except the Honourable?	(2) مَوْلَايَ مَوْلَايَ، أَنْتَ الْعَزِيزُ، وَأَنَا الذَّلِيلُ، وَهَلْ يَرْحَمُ الذَّلِيلَ إِلَّا الْعَزِيزُ.
3. My Master, my Master! You are the creator and I the creature! Has anyone mercy upon the creature but the creator?	3. My Lord, my Lord, You are the Creator and I am Your creature: then who will pity the creature except the Creator?	(3) مَوْلَايَ مَوْلَايَ، أَنْتَ الْخَالِقُ، وَأَنَا الْمَخْلُوقُ، وَهَلْ يَرْحَمُ الْمَخْلُوقَ إِلَّا الْخَالِقُ.
4. My Master, My Master! You are the giver and I the asker! Has anyone mercy upon the asker but the giver?	4. My Lord, my Lord, You are the Giver and I am the supplicant: then who will pity the supplicant, except the Giver?	(4) مَوْلَايَ مَوْلَايَ، أَنْتَ الْمُعْطِي وَأَنَا السَّائِلُ، وَهَلْ يَرْحَمُ السَّائِلَ إِلَّا الْمُعْطِي.
5. My Master, My Master! You are the Helper and I the seeker of help! Has anyone mercy upon the seeker of help but the helper?	5. My Lord, my Lord, You are the Redresser of wrongs and I am then complainant: then who will pity the complainant except the granter of redress?	(5) مَوْلَايَ مَوْلَايَ، أَنْتَ الْمُغِيثُ وَأَنَا الْمُسْتَعِيثُ، وَهَلْ يَرْحَمُ الْمُسْتَعِيثَ إِلَّا الْمُغِيثُ.
6. My Master, My Master! You are the Subsistent and I the perishing but the subsistent?	6. My Lord, my Lord, You are the Everlasting and I am the mortal: then who will pity the mortal except the Everlasting?	(6) مَوْلَايَ مَوْلَايَ، أَنْتَ الْبَاقِي وَأَنَا الْفَانِي، وَهَلْ يَرْحَمُ الْفَانِي إِلَّا الْبَاقِي.

7. My Master, My Master! You are the Everlasting and I the vanishing! Has anyone mercy upon the vanishing but the everlasting?	7. My Lord, my Lord, You are the Eternal and I am the transient: then who will pity the transient except the Eternal?	7) مَوْلَايَ مَوْلَايَ، أَنْتَ الدَّائِمُ وَأَنَا الرَّائِلُ، وَهَلْ يَرْحَمُ الرَّائِلَ إِلَّا الدَّائِمُ.
8. My Master, My Master! You are the living and I the dead! Has anyone mercy upon the dead but the living?	8. My Lord, my Lord, You are the Living and I am the dead: then who will pity the dead except the Living?	8) مَوْلَايَ مَوْلَايَ، أَنْتَ الْحَيُّ وَأَنَا الْمَيِّتُ، وَهَلْ يَرْحَمُ الْمَيِّتَ إِلَّا الْحَيُّ.
9. My Master, My Master! You are the Strong and I the weak! Has anyone mercy upon the weak but the strong?	9. My Lord, my Lord, You are the Mighty and I am the weak: then who will pity the weak except the Mighty?	9) مَوْلَايَ مَوْلَايَ، أَنْتَ الْقَوِيُّ وَأَنَا الضَّعِيفُ، وَهَلْ يَرْحَمُ الضَّعِيفَ إِلَّا الْقَوِيُّ
10. My Master, My Master! You are the Rich and I the poor! Has anyone mercy upon the poor but the rich?	10. My Lord, my Lord, You are the Affluent and I am the needy: then who will pity the needy except the Affluent?	10) مَوْلَايَ مَوْلَايَ، أَنْتَ الْغَنِيُّ وَأَنَا الْفَقِيرُ، وَهَلْ يَرْحَمُ الْفَقِيرَ إِلَّا الْغَنِيُّ
11. My Master, My Master! You are the Great and I the small! Has anyone mercy upon the small but the great?	11. My Lord, my Lord, You are the Great One and I am the small: then who will pity the small except the Great?	11) مَوْلَايَ مَوْلَايَ، أَنْتَ الْكَبِيرُ وَأَنَا الصَّغِيرُ، وَهَلْ يَرْحَمُ الصَّغِيرَ إِلَّا الْكَبِيرُ.
12. My Master, My master! You are the Owner and I the owned! Has anyone mercy upon the owned but the owner?	12. My Lord, my Lord, You are the Owner and I am the chattel: then who will pity the chattel except the Owner?	12) مَوْلَايَ مَوْلَايَ، أَنْتَ الْمَالِكُ وَأَنَا الْمَمْلُوكُ، وَهَلْ يَرْحَمُ الْمَمْلُوكَ إِلَّا الْمَالِكُ.